

'Patience. Ye shall hear. We followed the coast eastward sixteen days (counting time by sword-cuts on the helm-rail) till we came to the Forest in the Sea. Trees grew there out of mud, arched upon lean and high roots, and many muddy waterways ran all whither into darkness, under the trees. Here we lost the sun. We followed the winding channels between the trees, and where we could not row we laid hold of the crusted roots and hauled ourselves along. The water was foul, and great glittering flies tormented us. Morning and evening a blue mist covered the mud, which bred fevers. Four of our rowers sickened, and were bound to their benches, lest they should leap overboard and be eaten by the monsters of the mud. The Yellow Man lay sick beside the Wise Iron, rolling his head and talking in his own tongue. Only the Bird thrive. She sat on Witta's shoulder and screamed in that noisome, silent darkness. Yes; I think it was the silence we most feared.'

"Paciencia. Ya lo oiréis. Seguimos la costa hacia el Este 16 días (contando el tiempo por cortes en la barra del timón) hasta que llegamos a la selva en el mar. Los árboles crecían allí en el barro, arqueados sobre raíces delgadas y altas, y muchos cursos de agua lodosa corrían hacia la oscuridad, bajo los árboles. Aquí perdimos el sol. Seguimos los canales serpenteantes entre los árboles, y donde no podíamos remar, prendíamos las raíces y nos arrastrábamos a nosotros mismos. El agua estaba inmundada, y grandes moscas resplandecientes nos atormentaban. Mañana y tarde una niebla azul cubría el barro, lo que produjo fiebres. Cuatro de nuestros remeros enfermaron y estaban atados a sus bancos, para no saltar por la borda y ser devorados por los monstruos del fango. El Hombre Amarillo estaba acostado al lado del sabio de Hierro, girando la cabeza y hablando en su propia lengua. Sólo el pájaro prosperó. Se sentó en el hombro de Witta y gritaba en esa apestosa, silenciosa oscuridad. Sí, creo que era el silencio lo que más temíamos.

He paused to listen to the comfortable home noises of the brook.

'When we had lost count of time among those black gullies and swashes we heard, as it were, a drum beat far off, and following it we broke into a broad, brown river by a hut in a clearing among fields of pumpkins. We thanked God to see the sun again. The people of the village gave the good welcome, and Witta scratched his head at them (for gold), and showed them our iron and beads. They ran to the bank—we were still in the ship—and pointed to our swords and bows, for always when near shore we lay armed. Soon they fetched store of gold in bars and in dust from their huts, and some great blackened elephants' teeth. These they piled on the bank, as though to tempt us, and made signs of dealing blows in battle, and pointed up to the tree-tops, and to the forest behind. Their captain or chief sorcerer then beat on his chest with his fists, and gnashed his teeth.

Hizo una pausa para escuchar el ruido familiar del arroyo.

"Cuando habíamos perdido la cuenta del tiempo entre los barrancos negros, escuchamos, por así decirlo, un golpeteo de tambor a lo lejos, y fuimos a dar a un río ancho, de color marrón, con chozas en un claro entre campos de calabazas. Dimos gracias a Dios por ver el sol de nuevo. Los habitantes de la aldea nos dieron una buena acogida, y Witta se rascaba la cabeza ante ellos (por el oro), y les mostraba el hierro y las cuentas. Corrieron a la orilla, ya que todavía estábamos en la nave, y señalaron nuestras espadas y arcos, porque cerca de la costa estábamos armados siempre. Pronto sacaron oro en barras y en polvo de sus chozas, y dientes grandes ennegrecidos de elefante. Los apilaron en la orilla, como para tentarnos, y hacían signos de asestar golpes en la batalla, y señalaban a las copas de los árboles, y al bosque. Su hechicero jefe se golpeó el pecho con los puños, y rechinó los dientes.

'Said Thorkild of Borkum:  
"Do they mean we must fight for all  
this gear?" and he half drew sword.

"Nay," said Hugh. "I think  
they ask us to league against some  
enemy."

"I like this not," said Witta, of  
a sudden. "Back into mid-stream."

'So we did, and sat still all,  
watching the black folk and the gold  
they piled on the bank. Again we  
heard drums beat in the forest, and the  
people fled to their huts, leaving the  
gold unguarded.

'Then Hugh, at the bows,  
pointed without speech, and we saw a  
great Devil come out of the forest. He  
shaded his brows with his hand, and  
moistened his pink tongue between his  
lips—thus.'

'A Devil!' said Dan, delightfully  
horrified.

'Dijo Thorkild de Borkum:  
"¿Quieren decir que debemos luchar  
por todo esto?" y sacó media espada.

"No," dijo Hugh. "Creo que  
ellos nos piden que nos aliemos contra  
algún enemigo."

"No me gusta esto", dijo Witta,  
de repente. "Volvamos a mitad del  
río."

'Así lo hicimos, y nos quedamos  
allí, viendo el pueblo negro y el oro  
amontonado en la orilla. Una vez más  
escuchamos tambores en el bosque, y  
el pueblo huyó a sus chozas, dejando el  
oro sin vigilancia.

-Entonces, Hugh, en la proa,  
señaló sin hablar, y vimos un gran  
diablo salir del bosque. Se protegió el  
ceño con la mano, y se humedeció con  
la lengua los labios de color rosa. Así.'

'Un diablo!' dijo Dan,  
deliciosamente horrorizado.

'Yea. Taller than a man; covered with reddish hair. When he had well regarded our ship, he beat on his chest with his fists till it sounded like rolling drums, and came to the bank swinging all his body between his long arms, and gnashed his teeth at us. Hugh loosed arrow, and pierced him through the throat. He fell roaring, and three other Devils ran out of the forest and hauled him into a tall tree out of sight. Anon they cast down the blood-stained arrow, and lamented together among the leaves.

Witta saw the gold on the bank; he was loath to leave it. "Sirs," said he (no man had spoken till then), [88]"yonder is what we have come so far and so painfully to find, laid out to our very hand. Let us row in while these Devils bewail themselves, and at least bear off what we may."

'Sí. Más alto que un hombre, cubierto de pelo rojizo. Cuando hubo visto nuestra nave, batió en su pecho con los puños sonando como un tambor, y llegó a la orilla balanceando todo su cuerpo entre sus largos brazos, y rechinó los dientes ante nosotros. Hugh disparó una flecha, y le atravesó la garganta. Cayó rugiendo, y otros tres diablos salieron corriendo del bosque y lo arrastraron hacia un árbol alto fuera de la vista. Luego le quitaron la flecha ensangrentada, y se lamentaron juntos entre las hojas.

Witta miró el oro en la orilla; él se resistía a dejarlo. "Señores", dijo él (ningún hombre había hablado hasta entonces), "allá está lo que hemos venido de tan lejos y tan dolorosamente a encontrar, al alcance de nuestra propia mano. Dejemos los remos mientras estos diablos se lamentan, y vamos a sacar lo que podemos".

'Bold as a wolf, cunning as a fox was Witta! He set four archers on the foredeck to shoot the Devils if they should leap from the tree, which was close to the bank. He manned ten oars a-side, and bade them watch his hand to row in or back out, and so coaxed he them toward the bank. But none would set foot ashore, though the gold was within ten paces. No man is hasty to his hanging! They whimpered at their oars like beaten hounds, and Witta bit his fingers for rage.

'Said Hugh of a sudden, "Hark!" At first we thought it was the buzzing of the glittering flies on the water; but it grew loud and fierce, so that all men heard.'

'What?' said Dan and Una.

'It was the Sword.' Sir Richard patted the smooth hilt. 'It sang as a Dane sings before battle. "I go," said Hugh, and he leaped from the bows and fell among the gold. I was afraid to my four bones' marrow, but for shame's sake I followed, and Thorkild of Borkum leaped after me. None other came. "Blame me not," cried Witta behind us, "I must abide by my ship." We three had no time to blame or praise. We stooped to the gold and threw it back over our shoulders, one hand on our swords and one eye on the tree, which nigh overhung us.

'Osado como un lobo, astuto como un zorro era Witta! Estableció cuatro arqueros en la cubierta de proa para disparar a los Diablos si saltaban del árbol, que estaba cerca de la orilla. Puso diez remeros por lado, y les ordenó que siguieran la señal de su mano para avanzar o retirarse, y así les llevó hacia la orilla. Pero ninguno puso pie en tierra, aunque el oro estaba a diez pasos. ¡Ningún hombre se apresura a su ahorcamiento! Ellos gimieron en sus remos como perros apaleados y Witta se mordía los dedos de rabia.

"Dijo Hugh de repente, "¡Oíd!" Al principio pensamos que era el zumbido de las moscas en el agua; pero el sonido creció fuerte y feroz, por lo que todos los hombres lo oyeron".

'¿Qué?' dijeron Dan y Una.

'Era la espada. "Sir Richard palmeó la empuñadura suavemente." Cantaba como un danés canta antes de la batalla. "Yo voy", dijo Hugh, y él saltó desde la proa y cayó en el oro. Yo tenía miedo hasta la médula de mis cuatro huesos, pero por causa de la vergüenza le seguí, y Thorkild de Borkum saltó detrás de mí. Ningún otro vino. "No me culpéis", gritó Witta detrás de nosotros, "Debo cumplir con mi barco." Nosotros tres no teníamos tiempo para culpar o para alabar. Nos agachamos por el oro y lo echamos a hombros, una mano en nuestras espadas y un ojo en el árbol, que cerca se alzaba.

'I know not how the Devils leaped down, or [89]how the fight began. I heard Hugh cry: "Out! out!" as though he were at Santlache again; I saw Thorkild's steel cap smitten off his head by a great hairy hand, and I felt an arrow from the ship whistle past my ear. They say that till Witta took his sword to the rowers he could not bring his ship inshore; and each one of the four archers said afterwards that he alone had pierced the Devil that fought me. I do not know. I went to it in my mail-shirt, which saved my skin. With long-sword and belt-dagger I fought for the life against a Devil whose very feet were hands, and who whirled me back and forth like a dead branch. He had me by the waist, my arms to my side, when an arrow from the ship pierced him between the shoulders, and he loosened grip. I passed my sword twice through him, and he crutched himself away between his long arms, coughing and moaning. Next, as I remember, I saw Thorkild of Borkum, bare-headed and smiling, leaping up and down before a Devil that leaped and gnashed his teeth. Then Hugh passed, his sword shifted to his left hand, and I wondered why I had not known that Hugh was a left-handed man; and thereafter I remembered nothing till I felt spray on my face, and we were in sunshine on the open sea. That was twenty days after.'

"Yo no sé cómo los Diablos saltaron y comenzó la pelea. Oí a Hugh gritar: "¡Fuera, fuera!" como si estuviera en Santlache de nuevo; vi el casco de acero de Thorkild sacado de su cabeza por una gran mano peluda, y sentí una flecha desde la nave silbar junto a mi oreja. Me dijeron que hasta que Witta no tomó su espada, los remeros no trajeron el barco a la orilla, y cada uno de los cuatro arqueros dijo después que él solo había perforado el diablo que me atacó. No sé. Fui a él y mi cota de malla, me salvó la piel. Con espada larga y daga luché por la vida contra un demonio cuyos pies eran como manos, y que me hizo girar hacia atrás y adelante como una rama muerta. Me tenía por la cintura, mis brazos cogidos, cuando una flecha de la nave le traspasó entre los hombros, y él aflojó el agarre. Pasé mi espada dos veces a través de él, y él se alejó apoyándose en sus largos brazos, tosiendo y gimiendo. A continuación, según recuerdo, vi a Thorkild de Borkum, con la cabeza descubierta y sonriendo, saltando arriba y abajo ante un diablo que saltaba y rechinaba los dientes. Entonces Hugh pasó, con la espada en su mano izquierda, y me pregunté por qué no había notado que Hugh era un hombre zurdo, y a partir de entonces no recuerdo nada hasta que sentí rociadas de agua en la cara, y que estábamos a la luz del sol en el abierto mar. Fue veinte días después.'